

BRETAŠKA RŮČENICA

(Brestak, Dobrudja, Bulgaria)

Source: Belčo Stanev, Varna, Bulgaria

Recording: Camp Tape

Formation: Open circle, "W"- hand position

Music: 7/16 

Dancer's counts 1 2 3 (quick, quick, Slow)

Meas.

Intro 6 meas

PART I

- 1 Facing center, step Lft fwd (cts 1-2); Čukče (raise and lower supporting heel) on Lft (ct 3);
 - 2 Step Rft back (ct 1); Step Lft back (ct 2); Step Rft back beside Lft (ct 3);
 - 3 Step Lft to L (cts 1-2); Close Rft (with wt.) to Lft (ct 3);
 - 4-6 Repeat action of meas. 1-3 above.
 - 7 Step Lft fwd (ct 1); Step Rft fwd (ct 2); Step Lft fwd (ct 3);
 - 8 Step Rft fwd (ct 1); Step Lft fwd (ct 2); Step Rft fwd (ct 3);
- *note: meas. 7 & 8 are "Růčenica" steps with a slight sinking motion into the knees on ct
- 1
 - 9 Sink or plie onto both knees with feet together (ct 1-2); Hop on Lft lifting Rft slightly and beginning to turn to R.
- 10-12 Using 3 "Růčenica" steps starting with Rft (i.e. 9 steps), release hand hold and a backwards "S" (a rounded "Z") away from the center ending by rejoining hands and facing R of center.
- During these 3 "Růčenica" steps the open circle expands and the hands are at head levels playfully leading the movement.

PART II

- 1 Facing R of center, Step Lft fwd reaching it fwd (upper body leans slightly back) (ct 1-2); Step Rft fwd (ct 3);
- 2 Repeat action of meas 1 Part II.
- 3 Step Lft fwd (ct 1); Step Rft fwd (ct 2); Step Lft fwd (ct 3); ("Růčenica" step)
- 4 Step Rft fwd (ct 1-2); Čukče on Rft in place (ct 3);
- 5-6 Still facing R of center, dance 2 "Růčenica" steps backward beginning with the Lft.
- 7-12 Repeat action of meas 1-6 of Part II

Presented by Stephen Kotansky

Boulder 2007

Continued...

3. Brestaška Râčenica "Radina majka dumaše"

Allegro vivace



1. Ra - di - na maj - ka du - ma - še
Ti ko - ga i - deš za o - da



mâr Ra - do mâr kle - ta dâ - šte
o - ti - deš sko - ro do - ho - djaš.

2. Oti si skoro dohodjaš
I koga dodeš se plačeš
I koga dodeš se plačeš
Se plačeš, se si plakala.

3. Rađa majka si dumaše
Dotegnalo mij male le
Dotegnalo mij male le
Ot Ivanovi dve sestri.

4. Vse gi na izvor zavarvam
Kotli nalivat prelivat
Kotli nalivat prelivat
Vse edna duma mi dumat.

5. Ja ela Rado ja ela
Da vidiš batja Ivana
Kak leži Rado kak boli
Ot merak Rado za tebe.

1. Zu Radina sprach die Mutter:
Rada, meine arme Tochter,
Wenn du Wasser holen gehst,
Gehst du und kommst bald zurück.

2. Warum kommst du so bald zurück
und weinst, wenn du zurückkommst,
Du weinst und hast immer geweint.

3. Rada sagte zu ihrer Mutter:
Ich habe sie satt,
Die beiden Schwestern von Ivan.

4. Ich treffe sie immer am Brunnen
Sie lassen die Eimer überlaufen
Und sagen immer dasselbe zu mir:

5. Komm, Rado, komm zu uns,
um unseren Bruder Ivan zu sehen,
Wie er liegt, Rado, und leidet
Vor Sehnsucht nach dir, Rado.